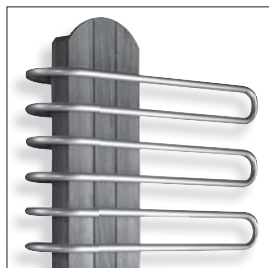




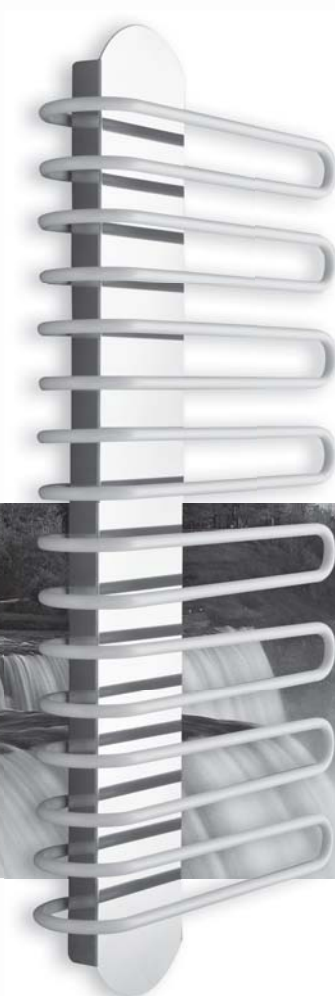
Montage- und Bedienungsanleitung
Assembly and operating manual

DSANYMA00A

D	GB	F	PL
---	----	---	----



SANAGA TECK / SANAGA-E TECK
SANAGA METAL / SANAGA-E METAL
Designheizkörper / designradiators

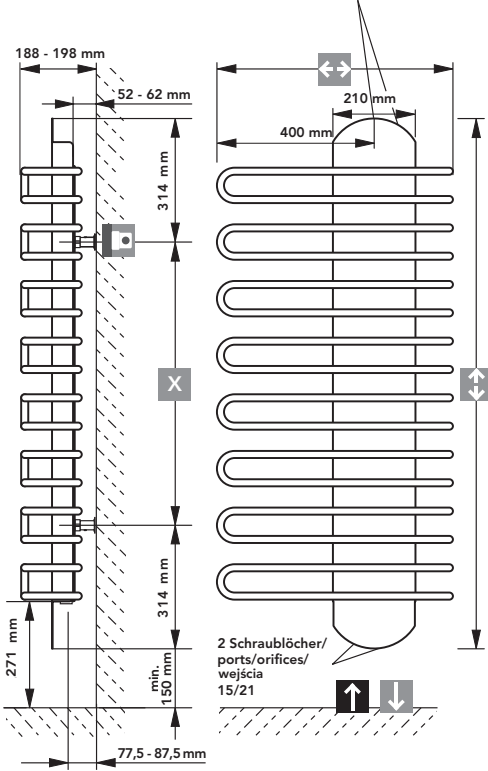


heatingthroughinnovation.

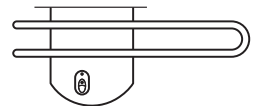
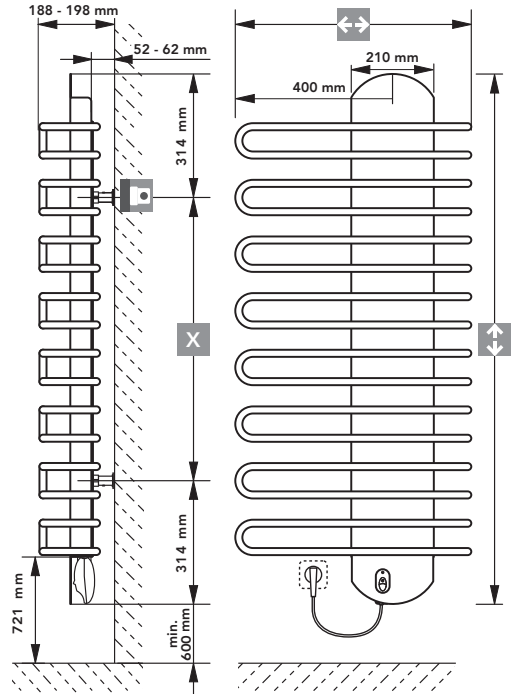
A

Warmwasserausführung Hot water Version Version Eau chaude Wersja standard

2 Schraublöcher 15/21 (für den Seitenwechsel links/rechts)
2 ports 15/21 (in order to allow left/right reversibility)
2 orifices 15/21 (Pour la réversibilité gauche/droite)
2 wejścia 15/21 (dla zmiany stron lewa/prawa)

**B**

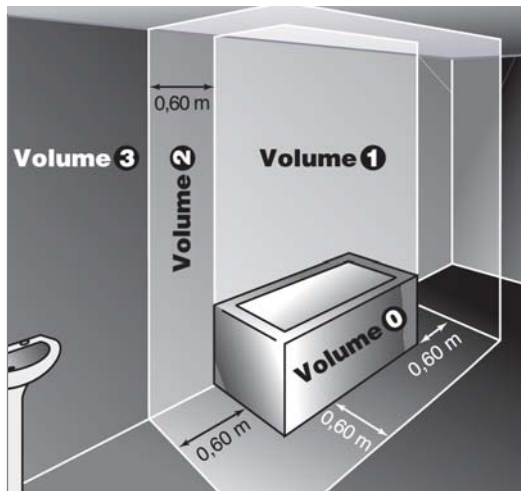
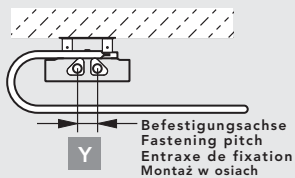
Elektroausführung Electric Version Version Électrique Wersja elektryczna



Linksanschluss /vLeft-side collectors
Version collecteurs à gauche
Podłączenie z lewej

A	B	↑↓	↔	X	Y	Z
SA..0860C	SA..0860MF	1348	600	720	50	40
SA..1260C	SA..1260MF	1924	600	1296	50	40

Befestigung / Fasteners / Fixations / Montaż



↑↓ Bauhöhe / Height
Largeur / Wysokość

↑ Vorlauf / Flow
Avance / Zasilanie

↔ Baulänge / Length
Hauteur / Szerokość

↓ Rücklauf / Return
Retour / Powrót

ACHTUNG: Bei der Montage von Heizkörpern ist zu beachten, dass die Befestigung von Heizkörpern so dimensioniert wird, dass sie für die bestimmungsgemäße Verwendung und vorhersehbarer Fehlanwendung geeignet ist. Hierbei sind insbesondere die Verbindung mit dem Baukörper sowie dessen Beschaffenheit, die Geeignetheit des Montagezubehöres und die möglichen Belastungen nach erfolgter Montage zu prüfen.

- Die Badheizkörper müssen gemäß Norm NF C 15 100 und gemäß dem aktuellen Stand der Technik installiert werden.
- Sie können im Bereich 2 des Badezimmers installiert werden, wobei darauf zu achten ist, dass die Bedienelemente (Knopf, Schalter) außerhalb der Reichweite von in der Badewanne oder Dusche befindlichen Personen liegen.
- Der Abstand zwischen Gehäuseunterkante und Boden muss mindestens 150 mm betragen.
- Bei der Installation des Gerätes ist ein Abstand von 50 mm von der Wand bzw. von der Steckdose einzuhalten.

Achtung! Das Gerät ist so zu installieren, dass die unterste Sprosse des Heizkörpers für Kleinkinder unerreichbar ist. Zwischen der Unterseite der untersten Sprosse und dem Boden ist ein Mindestabstand von 600 mm einzuhalten.

ANSCHLUSS

Elektroausführung

- Der Anschluss ist einphasig 230-240 V ~50 Hz.
- Der Anschluss muss entsprechend den geltenden E-Normen (NF C 15 100) mit Klemme in einer Anschlussdose fix montiert werden.
- Das ursprünglich montierte Stromkabel muss über eine Anschlussdose an das Netz angeschlossen werden. Die Anschlussdose muss sich hinter dem Gerät befinden, Verlängerungskabel sind nicht zulässig. Die Dose muss mindestens 250 mm über dem Boden montiert sein.
- **Nullleiter:** grauer Draht – **Phase:** brauner Draht (oder andere Farbe) – **Hilfsdraht:** schwarzer Draht. Der **Hilfsdraht** gewährleistet die Senkung der Temperatur, wenn er an einen Temperaturregler angeschlossen ist. Er darf niemals an die Erde angeschlossen werden und ist abzuisolieren, wenn er nicht verwendet wird.
- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezifisches Kabel ersetzt werden. Der Austausch des Kabels muss vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einem Elektriker durchgeführt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Der Badheizkörper ist mit einer bestimmten Menge eines Wärmeleitmediums gefüllt. Reparaturen, bei denen der Badheizkörper geöffnet werden muss, dürfen nur vom Hersteller oder seinem Kundendienst durchgeführt werden; diese müssen im Falle des Austretens des Wärmeleitmediums benachrichtigt werden.
- Gemäß Norm NF C 15 100 ist ein mehrpoliger Unterbrecher erforderlich. Der Abstand der Kontakte muss mindestens 3 mm betragen.
- Bei einer Installation in einem Badezimmer oder einem Duschraum muss der Badheizkörper mit einem Fehlerstromschutzschalter mit max. 30mA gesichert werden.
- Vor einer allfälligen Entsorgung des Geräts muss das Wärmeleitmedium von zugelassenen Vertragshändlern abgelassen werden.

Das Einschalten des Geräts ohne Befüllung mit Wasser führt zur Aufhebung der Garantie (Beschädigung des Heizelements).

Die Warmwassermodelle können beidseitig montiert werden, die elektrischen Modelle gibt es mit linken oder rechten Anschlüssen.

ATTENTION: For the correct installation of radiators it is essential that the fixing of the radiator is carried out in such a way that it is suitable for intended use AND predictable misuse. A number of elements need to be taken into consideration including the fixing method used to secure the radiator to the wall, the type and condition of the wall itself, and any additional potential forces or weights, prior to finalising installation.

- Towel warmers must be installed in accordance with the standard NF C 15 100 and in accordance with good engineering practice.
- They may be installed in volume 2 of the bathroom, taking care to ensure that no controls (button, on-off switch) can be reached by a person using the bath or shower.
- The lower part of the casing must be positioned at least 150 mm from the ground.
- The appliance must not be installed less than 50 mm from a wall or below a plug socket.

N.B: In order to avoid any danger to very young children, it is recommended to install the appliance in such a way as to ensure that the lowest heating bar is positioned at least 600 mm above the ground.

CONNECTION

Electricity

- The appliance is supplied with a single-phase 230-240 V ~ 50 Hz current.
- The appliance should be connected to a cable connection terminal board in conformity with the electrical standards in force (NF C 15 100).
- The power cable originally installed must be connected to the mains network by means of a circuit box which must be placed behind the appliance so as not to interfere with the plug and should be placed at least 250 mm from the ground.
- **Neutral:** grey wire – **Phase wire:** brown wire (or a different colour) – **Pilot wire:** black wire. The pilot wire enables the temperature reduction functions to be operated if it is connected to a programme timer designed for this purpose. It should never be grounded and must be completely isolated if it is not used.
- If the power cable is damaged, it is necessary to replace it with a cable designated for this purpose. This must be done by the manufacturer, the manufacturer's after-sales service or similarly qualified persons, in order to prevent any danger.
- The towel warmer is filled with a specific amount of heat-transfer fluid. Any repairs requiring the bathroom radiator to be opened must be performed by the manufacturer or the manufacturer's after-sales service. It is also necessary to contact the manufacturer or its after-sales service in the event that the radiator begins to leak heat-transfer fluid.
- In accordance with standard NF C 15 100, it is compulsory to have an allpole circuit breaker. The contacts must be spaced at least 3 mm apart.
- In cases where the towel warmer is to be placed in a bathroom or shower room, the towel warmer must be protected by means of a circuit-breaker having a maximum trip level of 30 mA.
- In the event that you wish to dispose of the appliance, the heat-transfer fluid must be removed from the appliance by approved sub-contractors only.

Switching on the appliance before it has been correctly filled with water shall render the guarantee null and void (damage to the heating element).

The Hot Water models are reversible and the Electric models are fitted with collectors on the left or on the right.

ATTENTION: Pour une parfaite installation des radiateurs, il est primordial que la fixation du radiateur soit effectuée de manière appropriée pour l'utilisation prévue ET toute mauvaise utilisation prévisible. Un certain nombre d'éléments doivent être pris en considération avant de réaliser l'installation comme le type et la qualité de la fixation entre le radiateur et le mur, le type et l'état du mur lui-même ainsi que les charges possibles après le montage."

- Les sèche-serviettes doivent être installés conformément à la norme NF C 15 100 et aux règles de l'art.
- Ils peuvent être installés dans le volume 2 de la salle de bains en veillant à ce qu'aucun organe de commande (bouton, interrupteur) ne soit accessible par une personne utilisant la baignoire ou la douche.
- La partie inférieure du boîtier doit se situer à une distance minimale de 150mm du sol
- L'appareil ne doit pas être installé à moins de 50mm d'une paroi ni au-dessous d'une prise de courant

Une mise en garde: Pour éviter tout danger pour les très jeunes enfants, il est recommandé d'installer l'appareil de façon telle que le barreau chauffant le plus bas soit au moins 600mm au-dessus du sol.

RACCORDEMENT

Electricité

- L'alimentation se fait par courant monophasé 230-240 V ~50Hz.
- Le raccordement doit se faire sur un bornier de sortie de câble conformément aux normes électriques en vigueur (NF C 15 100)
- Le câble d'alimentation monté d'origine doit être relié au réseau par une boîte de connexion qui devra être placée derrière l'appareil, sans interposition de prise de courant et qui sera située au moins à 250 mm du sol.
- **Neutre:** fil gris – **Phase:** fil marron (ou autre couleur) – **Fil pilote:** fil noir. Le fil pilote permet d'assurer les fonctions d'abaissement de température s'il est raccordé à un programmeur spécifique que. Il ne doit jamais être relié à la terre et doit être isolé de tout contact s'il n'est pas utilisé.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble spécifique. L'opération de remplacement de ce câble doit être réalisée par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Le sèche-serviettes est rempli d'une quantité précise de fluide caloporteur. Les réparations nécessitant l'ouverture du radiateur de salle de bains ne doivent être effectuées que par le fabricant ou son service après-vente qui doit être contacté en cas de fuite du fluide caloporteur.
- Conformément à la norme NF C 15 100, un dispositif de coupure omnipolaire est obligatoire. La distance de séparation des contacts doit être d'au moins 3mm.
- Dans le cas de pose dans une salle de bains ou de douche, le sèche-serviettes doit être protégé par un disjoncteur différentiel de 30mA maxi.
- Lors d'une éventuelle mise au rebut de l'appareil, l'élimination du fluide caloporteur doit être effectuée uniquement par des sous-traitants approuvés.

La mise sous tension sans que l'appareil soit correctement rempli d'eau entraîne l'annulation de la garantie (détérioration de l'élément chauffant).

Les modèles Eau chaude sont réversibles et Electrique existent avec collecteurs à gauche ou à droite.

UWAGA: W celu zapewnienia prawidłowej instalacji grzejników ważne jest wykonanie mocowania grzejnika w sposób, który jest zgodny z przeznaczeniem grzejnika I w sposób zapobiegający jego nieprawidłowemu użytkowaniu. Przed końcową instalacją należy wziąć pod uwagę między innymi metode mocowania grzejnika do ściany, rodzaj i stan ściany do której będzie mocowany grzejnik oraz wszystkie potencjalne siły i obciążenia.

- Instalacja i uruchomienie grzejnika dekoracyjnego SANAGA powinno zostać wykonane tylko przez uprawnioną do tego firmę. Należy również uwzględnić obowiązujące obecnie normy i przepisy. Podłączenie instalacji należy przygotować uwzględniając wymiary grzejnika oraz jego podłączenia.
- Mocowane zostają zainstalowane w obszarze 2 lub 3 łazienki, przy czym należy zwrócić uwagę na to, aby wtyczka/włłącznik i inne elementy regulacji nie były dostępne osobie biorącej aktualnie kąpiel.
- Odstęp pomiędzy dolną krawędzią grzejnika a podłogi musi wynosić przynajmniej 150 mm.
- Przy instalacji grzejnika wymagane jest zachowanie odstępu 100 mm od ściany, i 50 mm od gniazdka elektrycznego.

Dla wersji w przypadku użycia grzałki elektrycznej:

Uwaga!

w celu zapobieżenia niebezpieczeństwu grożącemu małym dzieciom, urządzenie to należy zainstalować tak, aby dolna krawędź grzejnika znajdowała się przynajmniej 600 mm powyżej podłogi.

PODŁĄCZENIE

Wersja elektryczna

- Przyłączenie jednofazowe 230-240 V ~ 50 Hz
- Przyłączenie musi zostać zamontowane zgodnie z obowiązującymi normami przy pomocy zacisku w puszcze przyłączeniowej.
- Pierwotnie zainstalowany kabel elektryczny musi zostać podłączony do sieci poprzez puszkę przyłączeniową. Puszka musi znajdować się za urządzeniem. Nie dopuszcza się używania przedłużaczy. Puszka musi zostać zamontowana przy najmniej w wysokości 250mm od podłoża/podłogi.
- Przewód zerowy: szary przewód-faza: brązowy drut (lub inny kolor)-przewód pomocniczy: czarny drut. Przewód pomocniczy zapewnia obniżenie temperatury, gdy zostanie podłączony do regulacji temperatury. W żadnym wypadku nie może zostać uziemiony i należy go zaizolować, jeżeli nie będzie używany.
- W przypadku uszkodzenia kabla elektrycznego, musi zostać on wymieniony na kabel mu odpowiadający. Wymiana kabla może być przeprowadzona przez producenta lub elektryka, w celu uniknięcia niebezpieczeństwa uszkodzenia urządzenia.
- Grzejnik dekoracyjny wypełniony jest określoną ilością cieczy przewodzącej ciepło. Naprawy przy których występuje konieczność otwarcia urządzenia mogą zostać przeprowadzone jedynie przez producenta lub jego serwis. W razie wycieku płynu należy także ich o tym fakcie niezwłocznie zawiadomić.
- Wymagany jest przerwy wielobiegunowy. Odstęp kontaktów musi wynosić przynajmniej 3mm.
- Przy instalacji w łazience należy zastosować wyłącznik różnicowo - prądowy maks. 30 mA.
- Przed użyciem urządzenia należy dokonać spuszczenia cieczy wypełniającej grzejnik przez odpowiednią firmę.

Włączenie urządzenia bez wypełnienia go wodą prowadzi do nieważności gwarancji (uszkodzenie elementu grzewczego).

Wersja standard jest modelem lewo/prawostronnym, w przypadku elektrycznych wersji podłączeń są osobne, tzn. wersja lewostronna i osobno wersja prawostronna.

Normen Klasse II - IP 44 - IK09 D

Die elektrischen Badheizkörper entsprechen den Normen NF-EN 60.335-1, 60.335.2.30, 60.335.2.43. Die elektrischen Teile dieser Geräte sind nach Klasse II doppelt isoliert und mit Spritzwasserschutz ausgestattet. Sie entsprechen auch der europäischen Richtlinie 89/336/EWG (EG-Label auf allen Geräten).

Die Geräte eignen sich nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkter körperlicher, Wahrnehmungs- oder geistiger Fähigkeiten oder durch Personen, die keine Erfahrung oder Kenntnis von solchen Geräten haben, außer, diese Personen werden dabei von einer anderen für ihre Sicherheit oder ihre Überwachung zuständigen Person unterstützt oder vor der Benutzung über die Verwendung des Geräts aufgeklärt. Es ist sicherzustellen, dass Kinder nicht mit den Geräten spielen.

Standards Class II - IP 44 - IK09 GB

Electric towel warmers comply with the standards NFEN 60.335-1, 60.335.2.30 and 60.335.2.43. These appliances benefit from class II double insulated electrical parts and are splash-resistant. They also comply with European directive 89/336/CEE (CE mark on all appliances).

These appliances are not designed for use by persons (including children) with physical, sensory or mental disabilities or persons lacking in experience or knowledge of using the appliance, except in cases where they have been supervised in using the appliance beforehand or have been given prior instructions on how to use the appliance by a person who is responsible for their safety. Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the appliance.

Normes Classe II - IP 44 - IK09 F

Les radiateurs électriques sont conformes aux normes NF – EN 60.335-1, 60.335.2.30, 60.335.2.43. Ces appareils bénéficient d'une double isolation sur les parties électriques – classe II, et sont protégés contre les projections d'eau. Ils sont également conformes à la directive européenne 89/336/CEE (marquage CE sur tous les appareils).

Ces appareils ne sont pas prévus pour être utilisés par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire, d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Klasa Standardy II - IP 44 - IK09 PL

Elektryczne i elektryczno-wodne grzejniki dekoracyjne odpowiadają normom EN 60.335-1, 60.335.2.30, 60.335.2.43. Elektryczne części tych urządzeń izolowane są podwójnie zgodnie z klasą II i wyposażone są w ochronę przeciw rozpryskom wody. Odpowiadają one też europejskim wytycznym 89/336/EWG (EG- znak na wszystkich urządzeniach).

Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby z dysfunkcjami fizycznymi i/lub psychicznymi (a także niepełnoletnie osoby) lub osobami nie dysponującymi odpowiednim zakresem wiedzy na jego temat, chyba że podlegają opiece i nadzorowane są przez inną osobę lub otrzymają od niej wskazówki na temat prawidłowej obsługi urządzenia.

Garantiebedingungen

(Auszug aus unseren Garantiebedingungen)

Die Garantie auf Herstellungsfehler unserer Heizkörper beträgt 5 Jahre ab Lieferung an unsere Kunden; die Garantie für Lack-schäden und Schäden an den elektrischen Komponenten beträgt 2 Jahre, die Garantie für verchromte Teile 1 Jahr (im Rahmen unserer Allgemeinen Garantiebedingungen).

Garantie

(extract from our general terms and conditions of sale)

Our radiators are covered by a guarantee for a period of 5 years, commencing on the date of delivery to our customers, against all manufacturing faults, for a period of 2 years for the paint work and the electrical components and for a period of 1 year for the chrome finishes (as part of our general terms and conditions of sale).

Garantie

(extrait de nos conditions générales de vente)

Nos radiateurs sont garantis 5 ans à compter de la date de livraison à nos clients contre tout défaut de fabrication, 2 ans pour la peinture et les composants électriques et 1 an pour les finitions chromées (dans le cadre de nos conditions générales de vente).

Warunki gwarancji

Na grzejniki dekoracyjne SANAGA udzielana jest gwarancja zgodnie z aktualnymi warunkami gwarancji dostępnymi u producenta, dystrybutora lub na stronie www.vogelundnoot.com oraz informacjami umieszczonymi w poniższej instrukcji montażu.